



Identidad y espiritualidad de una consagrada quiché en el exilio

Isabel Sucuquí

1. PRESENTACIÓN

Soy Isabel Sucuquí. Nací en Chiché, originaria de Quiché, allá se quedó mi ombligo. Es una de las cosas que he sanado. Todavía me queda un resquicio de tristeza por mi tierra. Pertenezco a una de las familias desplazadas. Algunos creen que soy de Quetzaltenango porque allí vivo. Pero soy quiché, ahora trabajo en Jalapa acompañando al pueblo Xinca. La otra parte de mi identidad es que pertenezco a las vírgenes consagradas. Mi vocación surgió en la guerra cuando nos quedamos solos en Quiché, mi papá fue de los que se comprometió a conservar la Iglesia cuando salieron los agentes de pastoral.

Me hice el siguiente cuestionamiento: ¿Habría posibilidad dentro de la Iglesia, sin ser religiosa, pero consagrada a tiempo completo, como estilo de vida dentro de la Iglesia? Lo planteé al obispo e hice mi consagración dentro de la Iglesia. La forma en que vivimos es diferente, podemos vivir solas, en equipo, con la comunidad, pero en lo demás somos como la Vida Religiosa. Nuestra consagración la puede recibir solamente el obispo del lugar. Una de mis características es que amo mi identidad

como maya quiché. En México, en la universidad, me decían que era religiosa, que se me notaba... Me alegra mucho que mi ser pueda expresar que soy cristiana y consagrada. El hábito no hace al religioso... Mi identidad es que amo mi maya quiche y también mi identidad como consagrada.

Identidad de vida consagrada indígena. Experiencia sobre vida consagrada indígena. Me pareció que mi aporte es mi experiencia como desplazada interna, como parte de los exilados guatemaltecos en el Distrito Federal en México. No son los que volvieron, sino los exilados que eran líderes políticos en sus comunidades y que no salieron en conjunto sino uno por uno y se encontraron solos y perdidos en el Distrito Federal. Me encontré que eran exilados guatemaltecos y se identificaban como mayas y como ajq' ijab. Con base en esto fui elaborando mi tesis.

Creo que la contribución de estos hermanos puede ser un gran aporte de 24 años en que han construido su identidad con base a la espiritualidad maya. Quiero compartir esta experiencia porque somos fruto del trabajo de ellos. Mi tesis es del año 2004,

no es un deseo sino que surge de una necesidad urgente entre nosotros de “construir la identidad en el exilio”. Como ellos, sin saber tantas teorías, a través de la necesidad y experiencia de vida, se construyeron su identidad como “emergencia”.

¿Cuál es nuestra necesidad? Quiero compartir los soportes de la identidad que nadie nos puede rebatir.

Hemos escuchado que el traje, el idioma, etc. son elementos de la identidad, pero ¿cuáles son los soportes de la identidad? ¿cuáles de esos elementos vamos a tomar como soporte para que en cualquier lugar en donde me encuentre voy a ser maya, xinca o ladina? ¿cuál es mi riqueza que yo puedo ofrecer a los demás?

Hice entrevistas a 50 personas. Uno de los hijos que ya llevaba 20 años en México, me dijo: “El exilio nos marcó, pero nuestra vida floreció. Yo sería maya quiché por mis orígenes, pero soy mexicano porque aquí me desarrollé, lo maya me identifica más, pero me siento más universal que de un país, mas identificado con el cosmos, con el aire, con el fuego, y de esto hay en todos lados”.

Para nosotros, las raíces de la vida sociocultural o identidad son:

- a) El territorio
- b) El tiempo y el espacio
- c) Los derechos colectivos o culturales

a) Territorio e identidad

El territorio se refiere a la dinámica cultural que tiene que ver con el espacio y el tiempo, la estabilidad, con la reproducción cultural de los grupos étnicos, con los movimientos y formaciones políticas. El territorio es construcción cultural que da identidad colectiva. Por consiguiente, es un derecho colectivo:

- El pueblo quiché construye, pone rostro a la tierra, la cual se vuelve cultura. En Occidente no ponemos alambrado, en Oriente sí. El territorio se refiere al “espacio tierra”, entendida como medio de producción y ámbito de la vida.
- La tierra, en la medida que propicia las relaciones productivas y simbólicas, se vuelve cultura y por consi-

guiente territorio. La tierra hecha cultura se convierte en territorio. El territorio será entonces el resultado de la articulación productiva simbólica entre una población y su espacio. Una roca es “el siete orejas”.

- En el territorio transcurre la experiencia vital que da sustento a la memoria histórica de la sociedad, es decir, que el territorio es continuidad entre pasado, presente y futuro. El territorio se aprehende. En él se conjugan tiempo y espacio.
- El territorio mantiene todos los sistemas vitales de soporte: seguridad emocional, protección, afecto, sostenimiento, identidad, libertad, conocimiento, creación, participación y trascendencia.
- El territorio plasma nuestro mundo de sentido, en donde se incluyen los mundos inmediatos: hogar, vestido, alimento, salud trabajo, recreación, ciclos de vida y rituales, etc.
- El territorio es el punto de referencia, alrededor del cual

giran las necesidades de: ser, conocer, creer y hacer.

- La ubicación territorial es la seguridad, pues ubica a la persona, en los lazos emocionales, sociales y culturales con la familia, los amigos, los vecinos, la comunidad y el país. Deteriorada esa seguridad de ubicación, está deteriorado el territorio corporal, porque hay ruptura con los más básicos niveles humanos de existencia.
- El territorio, además de ámbito físico es también territorio acústico: llamada a la gente con el repique de campanas, para comunicarle que ya está amaneciendo al escuchar el trinar de los pájaros.
- Así mismo, el territorio es visual a través de la geografía, las montañas, los ríos, los lagos, los mares, los desiertos, las nevadas y las rocas. Visualizar la geografía, implica salir de la pertenencia al lugar, en el sentido afectivo.
- El territorio está unido al tiempo y al espacio, a la producción y a la simbología, a la historia y al recuerdo, al soni-

do y a la visualización, a los olores y los sabores. Es claro que los refugiados diseminados, en el desarraigo únicamente han podido construir una articulación simbólica.

- Movida la raíz de la vida sociocultural con la desterritorialización o desenraización, quedan afectadas las lealtades de los grupos. Soy parte del grupo Mam, llegué a la Congregación, y ya quedé afectada, así como también mi cultura. Por ejemplo, nos volvemos más leales a la institución, las constituciones y las normas. Ya no soy leal a mi cultura. Pesan más los intereses institucionales que mi cultura. En el exilio o desarraigo únicamente se puede construir algo simbólico, no territorialidad.

b) El tiempo y el espacio

El tiempo acontece en el espacio. Los mayas tienen muchos calendarios. El tiempo y el espacio rigen la vida y la historia del lugar, la historia personal y colectiva, la vida del campo o la urbana, sedentaria o nómada.

Los espacios inmediatos son: la casa, la familia, la tierra, la aldea, los ríos, los campos, las montañas, los volcanes, el camino, la calle, la colonia.

Tiempo y espacio rigen los ciclos de la vida: concepción, nacimiento, presentación, pedidas, matrimonio, salud, enfermedad y muerte.

Tiempo y espacio plasman la vida y la historia en los cuerpos y colectividades. Dar relación con el pasado, el presente y el futuro.

El tiempo y el espacio dan identidad a través de los ciclos (agrícola/sagrado) de las actividades y ocupaciones, relaciones sociales, de la vida cotidiana, de los hábitos culturales.

Esta identidad acontecida en el tiempo y el espacio da seguridad, decisión y estabilidad emocional.

Las sociedades se vinculan con el espacio pero esta vinculación es adaptación tanto productiva como económica y además como una compleja articulación simbólica

c) Los derechos colectivos o culturales

Los derechos colectivos o culturales son los que pertenecen y son ejercidos por una cultura determinada. Para poder ser ejercidos como derechos colectivos dependen de tener un referente colectivo donde realizarlos: ¿dónde y con quién lo van a hacer? ¿es un deseo o es una necesidad?

Los derechos colectivos o culturales son los siguientes:

- El territorio y la cosmovisión
- El traje y el idioma
- La salud y la medicina. Hay enfermedades que son culturales como las náuseas de la embarazada.
- La organización y la espiritualidad
- La economía y la ciencia
- El arte y los símbolos
- Los valores y los principios
- La identidad y la historia

Definición de identidad

Para definir la identidad cada quien pintó en un papelógrafo cómo se identifica. Después, en un baile, le mostramos a otra compañera nuestro papelógrafo y ella hizo lo mismo, hasta terminar. Continuamos el baile, del brazo de otra compañera y concluimos dejando en el altar nuestro papelógrafo y encendiendo una candela.

En el “amarre” me sentí nostálgica. Cuando fui al noviciado viví con hondureñas, de Jalapa, y yo era la única que hablaba quiché. Hoy, busco el espacio para hablar el quiché, es parte mía, busco los espacios, a veces sin darme cuenta. En algunos lugares no hay espacio, lo tenemos que construir.

A nosotras nos costó como Congregación definir el traje; sacerdotes y algunas religiosas mayores nos criticaron por mantener el traje. Algunos licenciados nos dicen ¡qué bonito!, pero como folklor. Se nos tacha, se nos ponen etiquetas de que somos muy susceptibles, y únicamente se nos hiere. Pero en ocasiones sí lo somos porque sentimos que cubren

nuestras raíces. Por ejemplo, me dolió mucho cuando una ladina nos prometió unas gabachas de color café, eran como camisones para que no se nos viera el huipil. Me ha sido difícil convivir con hermanas ladinas porque discriminan.

La susceptibilidad no es cuestión de unas culturas, es un sentimiento de toda la humanidad. Vale la pena dar nuestra palabra frente a esas situaciones. “Es que ustedes son rencorosos” ¿Y los demás? Tenemos que aprender a hablar y expresarnos, no podemos vivir siempre en condición de víctimas. Si pienso que no puedo hablar y expresarme, tengo que sanar.

La identidad es el resultado de la realización de los procesos comunicativos (filtro, traducción) y la producción de nueva información que acontece en el espacio de la cultura (semiósfera). Tenemos que filtrar, traducir la nueva información que nos llega de la cultura globalizada. Las culturas filtran y lo traducen hacia fuera.

La identidad no es simplemente una mezcla o una cultura aglutinada sobre otra, resultando algo de sincretismo o una suma, sino que es una traducción de códigos externos de comunicación al inte-

rior de la cultura y de la cultura hacia el exterior, resultando una nueva información y comunicación, es decir, una identidad.

2. CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD EN SITUACION DE RUPTURA

Para construir la identidad en situaciones de ruptura, se necesita el trabajo de la imaginación y de la memoria. A partir de las cenizas, de la destrucción, de la ruptura, se realiza la construcción de la vida y de la identidad, lo que permitirá la unidad entre el tiempo pasado y el tiempo futuro. Ya nunca se podrá construir idéntico, lo que se destruyó, como era antes de ser destruido.

Ante el hecho de la destrucción, esta experiencia obliga a la persona y a los colectivos a tomar una posición, de lucha o de víctima, y a explicarse: ¿quién lo destruyó? ¿por qué lo destruyó? y ¿por qué se construye en el presente?

Estas identidades son las identidades reconstruidas, creadas, recreadas o hiladas, tejidas con

este planteamiento, se comprende que las identidades y diferencias colectivas, son socio culturalmente construidas y no solo heredadas o legadas, pasivamente recibidas...

Hay un proceso de selección y recreación, tanto de lo que se da como de lo que se toma, consciente o inconscientemente. Incluso de lo que se busca activamente o lo que se cree. Con esto se está afirmando que el trabajo de crear una cultura y una identidad, es una actividad permanente de toda sociedad.

No todo es construcción, ni todo es herencia, sino que es un equilibrio entre la herencia y la voluntad de reflexión. Con los mitos y ritos que se llevaron, reconstruyeron. Esto es proceso en grupos estables, por lo tanto habrá mucho más construcción en grupos donde todo su mundo ha sido destruido y roto. Hay herencia e historia en la construcción.

La identidad es básicamente heredada pero no es lo único que tenemos, sino que la identidad tiene cada vez más un componente de voluntad, de decisión, selección y elección.

3. TEJIENDO LA IDENTIDAD EN EL EXILIO

Las personas de otras culturas en el exilio han aprendido a conectar su energía y creatividad con la fuerza de la vida en forma constructiva, productiva y creativa. Lo que han hecho de sus vidas depende, en parte, de sus actitudes personales, espirituales y colectivas.

Sus referentes de identidad en el exilio y sus saberes propios son:

- Coser a máquina
- Corte y confección
- Tintorería
- Confección de artesanías guatemaltecas
- Saberes culinarios
- Creatividad o autoría en las artesanías
- Solidaridad familiar
- Fortaleza y sabiduría de la mujer
- Memoria y superación

3. 1 Referentes de la identidad en el territorio

- Categorías de identidad: Refugiados mayas guatemaltecos.
- El territorio de identidad es la región maya.
- Lo maya rompe y traspasa las fronteras políticas.
- Lo maya universaliza el idioma materno y la región.
- Se reconocen mayas de origen y mayas de tradición.
- Pasar de ajq'ij a nana y tata.
- Guatemala pasa a ser Ixim Ulew

3.2 Referentes de identidad en tiempo y espacio

- Organización del referente colectivo. Organización de refugiados guatemaltecos: El consejo maya, los libajes, los danzantes mexicas o concheros y terapeutas afines.

- Ciclos rituales basados en el cholq'ij, en el ciclo de danzas y en los ciclos de vida.
- Simbolización o reconfiguración del espacio a través de la vivienda, lugares sagrados, símbolos (la vara) categoría: Ixim Ulew (Guatemala)
- Viveros de plantas medicinales en contacto con la naturaleza y cultivo de la alegría.
- Ventas de artesanía y clínicas de consultas.
- El ciclo de vida y ciclos rituales regidos por el cholq'ij y el ciclo de las danzas concheras y mexicas.
- La configuración o simbolización de los altares mayas en el Distrito Federal de México.
- La ofrenda del fuego en la ofrenda de las danzas.

3.3 Referentes de la cultura maya

- Atuendo cotidiano y ceremonial
- La espiritualidad maya
- El rompimiento de las fronteras políticas con la categoría maya
- Lo universal es la región maya
- Lo maya universaliza el idioma materno

- La cosmovisión maya
- La identidad maya

4. CONCLUSION

La identidad de los mayas exiliados guatemaltecos diseminados en México tiene cuatro soportes construidos a lo largo de 24 años. Estos soportes son:

- La configuración o simbolización de la tierra,
- lo maya,
- el linaje,
- y la espiritualidad y la práctica médica maya. Estos dos elementos son el corazón de los tres soportes anteriores.

Finalmente me pregunto: ¿cuál va a ser el soporte de la “identidad” que se va a dar como Vida Religiosa maya?